

翻拍剧《深夜食堂》水土不服”
未做本土化改造成为一大败笔

忠实原著 不是直接“拿来”

改编翻拍自日本同名漫画和电视剧的中国版《深夜食堂》开播后，因为满屏的植入广告、饮食文化差异异斥、演员表演夸张等问题备受诟病。第一个故事播出后豆瓣评分跌至2.3，被贴上“史上分数最低”标签。

饮食文化差异明显

中国版《深夜食堂》由24个独立的故事组成。每个故事在全剧中所占篇幅不等，长则两到三集，短则不到一集。《深夜食堂》是通过菜肴讲一个又一个悲欢离合的故事，日本版获得极大的认可，但中国版因为忽视了饮食文化的差异，而受人诟病。看到日式小餐馆，网友们纷纷高呼“我们的深夜食堂不应该是烧烤摊和大排档吗？”看到穿着日式服装的老板做“煎饼果子”时，天津的观众彻底坐不住了。在日本食堂中做着不地道的中国餐饮，再加上方便面、油、酒等商品的广告植入过多，观众的体验感被完全破坏。



中国版《深夜食堂》

人物故事不接地气

从翻拍的角度，中国版《深夜食堂》忠实于原著。但恰恰是这种忠实，让中国观众感受到了距离。日本版《深夜食堂》中的边缘人群，多是生活在日本社会底层的人。而中国版《深夜食堂》所理解的边缘人群，是城市中孤独和需要温暖的人。比如听障父亲、大明星、身患绝症的年轻人，这些边缘人群所带来的思考，比普通大众的故事震撼，但他们的故事不是现实生活中每个人身边的故事，人物也并非生活中的你我他，他们离普通老百姓的生活太远，离中国人自己的深夜食堂——烧烤摊和大排档中的食客太远。人物和故事不接地气，恰恰是因为这些人物的故事从原版中直接“拿来”，没有和中国元素很好地融合，给人强烈的违和感。打着尊重原著的幌子不做本土化的改造，这不能不说是这部翻拍剧的一大败笔。

翻拍剧要符合国情

如何在尊重原著的基础上，让翻拍剧融入中国土壤，反映我们身边普通人的内心情感，反映大众的价值诉求，《深夜食堂》提供了一个值得反思的负面样本。翻拍剧如果做不到中国化，注定水土不服；如果做不到接地气，必然不伦不类。《深夜食堂》给了今后的翻拍剧启示，想要翻拍成功，必须拿出诚意，从人物设计到故事都要深加工，要符合国情，更要接地气。近期，翻拍自经典日剧IP的项目不断，《约会恋爱究竟是什么》《问题餐厅》已经播出，《最完美的离婚》等进入制作阶段，《秘密》《我的危险妻子》等拿下改编权，一大批漂洋过海的日剧翻拍剧进入爆发期。希望这一大批日剧翻拍剧的制作者们能够意识到翻拍剧本土化的重要性，让观众感受到原著精髓的同时，能够看到咱们中国人自己的烟火气。 (据今晚报)



小腹も心も満たします。

重返好莱坞再掀风云

成龙与007 《英伦对决》

马丁·坎贝尔执导，成龙、皮尔斯·布鲁斯南、刘涛、梁佩诗领衔主演的国际动作大片《英伦对决》即将陆续登陆全球银幕。成龙与皮尔斯·布鲁斯南之间的巅峰对决逐步展开，影片中错综复杂的阴谋也初露端倪。电影《英伦对决》是成龙重返好莱坞的首部力作。影片讲述了生活在英国的华人阮玉明(成龙饰)的女儿(梁佩诗饰)在爆炸中不幸遇难，阮玉明想为女儿讨回公道，却四处碰壁，最终独自走向复仇之路。而关键人物汉尼斯(皮尔斯·布鲁斯南饰)的背后，似乎隐藏着诸多惊天动地的秘密与阴谋。成龙与皮尔斯·布鲁斯南这对东方功夫王者与西方顶级特工之间的巅峰对决，是《英伦对决》最大的看点。获得奥斯卡终身成就奖后，成龙携《英伦对决》重回好莱坞，将以突破性形象、全新电影在好莱坞再掀风云。 (据人民网)



《复合大师》

贾乃亮演绎情感治疗师

7月4日，由俞白眉监制，贾乃亮、邓超等主演的电视剧《复合大师》将在浙江卫视开播。在这部酝酿已久的情感巨制中，贾乃亮一改往日日的逗趣形象，饰演一位“复合大师”李斯，为解决各类都市男女的“爱情病”，可谓煞费苦心。和一般的情感剧不同，《复合大师》中出现了文学、心理学等众多著作的经典内容，知识性十分浓厚，贾乃亮饰演的李斯也时常引经据典，成了金句王。剧中为了复合鹿伟与妮娜这一对情侣，李斯用《名利场》中的金句来说服鹿伟：“名利场上最可怕的举动，就是试图用谎言去欺骗大众，因为这样会勾起大家对你的好奇心，当有一天你的谎言激发了大家对你的兴趣的话，那么总有一天你会在大众的审视面前，被自己的谎言所吞噬”。据悉，《弗洛伊德传》《遇见未知的自己》《生命的余味》《偷窥中的大众心理》《理性动物》等几十本经典书籍中的金句也会出现在《复合大师》中。 (据中新网)



《变形金刚5》的口碑在北美两地十分糟糕。北美烂番茄指数一度暴跌至13%，触达系列片惨烈的低点。但是，这并没阻止《变形金刚5》(以下简称《变5》)在内地疯狂捞金。该片6月23日上映至今票房已破9亿元，排片占比7成，不仅成功地碾压了同期的国产片，而且连今年提名奥斯卡最佳影片的《雄狮》也被挤得不见踪影。

《跨界歌王》总决赛曝最强帮唱阵容

由北京卫视推出的大型明星跨界音乐节目2017《跨界歌王》总决赛巅峰之战，将于本周六(7月1日)20:30在北京卫视播出。面对前所未有的巨大挑战，众位跨界选手力邀实力唱将跨界助阵，争夺“年度歌王”的至上殊荣。在本季歌王争霸赛中，十位跨界选手将与史上最强帮唱团闪耀集结，携手出战共同角逐王者之冠。曾跨屏助阵，表示愿意帮唱的李健兑现承诺，惊喜助阵“扎心歌手”姚晨“乒坛满贯”张继科的帮唱嘉宾则是叶世荣与黄贯中；皇上“陈建斌搭档乐坛常青树齐秦；太阳天后”谢娜将与实力唱将张杰甜蜜合体；小姐姐江珊搭档美国殿堂级情歌王子理查德·马克思；陈赫携手第一季《跨界歌王》季军小沈阳征战赛场；朴树实力助阵王珞丹；“大魔王”于联袂青年歌者雷佳；西北大姐“苗圃搭档”情歌王子“陶喆”；人气小生“邓伦搭档”深情歌者“杨宗纬”。总决赛大咖云集，势均力敌的他们必须拿出百倍功力背水一战。十位跨界选手在如此强大帮唱嘉宾的助力下，究竟谁能问鼎歌王宝座？谁又将遗憾离场？更多精彩，敬请锁定北京卫视《跨界歌王》。 (据新华网)



综艺节目《高能少年团》收官

张一山：刘星已经长大了

上周末浙江卫视《高能少年团》成功收官，近日，张一山在接受采访时畅谈了录制节目的感受以及当下自己演艺事业的规划，表示观众能在节目中感受到欢乐，那节目就是成功的。被称作“90后戏骨”的张一山谦虚地认为自己仍需要尝试不同的角色，“谈不上什么演技，还要多向前辈们学习”。《高能少年团》中张一山走“背运”的形象是他在节目中的亮点之一，但运气不佳的张一山却从没有放弃挑战的想法。张一山希望可以借自己队长身份和男人的角度去告诉观众，不管有多少不足，只要努力，都可以做到自己想要的东西。在影视作品，张一山饰演了很多古灵精怪、调皮机灵的角色；综艺节目，他也几乎是不在意角度和镜头“偶像包袱”“全程走丢”。采访中，张一山表示不嫌弃自己的表情过于丰富：“如果观众在收看节目后，能从节目中获得快乐，舒缓了平时生活和工作带来的繁重压力，就是值得的”。凭借网络剧《余罪》以全新的形象回归观众视野的张一山如今很受欢迎，尝试不同活动之后，张一山发现自己更喜欢拍戏，“之前也尝试过很多新鲜的东西，比如说访谈节目、综艺节目和这次真人秀，一圈节目下来，发现自己更爱表演、更爱演戏”。长大了的张一山偶尔还是被人唤作“刘星”，但他却毫不介意：“我首先要感谢刘星这个角色，没有他就没有那么多人认识我，一个人一辈子能演一个角色让大家记住，已经不容易了，我很满足”。7月，张一山和周冬雨主演的电视剧《春风十里不如你》将与观众见面，他自己主演的《柒个我》也紧随其后，还要和张嘉译、管虎导演一起合作新的电视剧，被认为是“演技派”的张一山迎来自己演艺事业上升期。不过谈到演技，张一山却很谦虚：“自己的演技，我觉得还是在路上，要再进一步学习。这也是我选择和张嘉译老师、管虎老师一起合作的原因，我希望再多多学习”。 (据中新网)

《变5》无需再等待 精彩已经结束了

好莱坞大片续集热已燃了很久，这两年更是愈燃愈烈。续集电影有一个共同点，就是首周票房约占总票房比例的一半，高于非续集电影。这意味着，续集电影从某种程度上仍可借力前作的名气，依然是“性价比”高的一桩生意。以《变5》为例，很多观众明明知道影片不好看，但是为了一直以来的情怀，为了特效，也要去买票支持。也因此，续集成了双刃剑，在收获票房的同时，也饱受质疑——经常是狗尾续貂，越拍越差，每集固定的套路容易造成观众的审美疲劳，进而批评影评人只为赚钱没有诚意。所以，当迈克尔·贝说自己从此不再执导变形金刚系列时，很多影迷都长舒一口气，希望他不要食言。好莱坞续集的创意匮乏已经很明显，今年上映的续集大片中，只有《速度与激情8》的表现最为强劲，其他的续集比如《银河护卫队2》《加勒比海盜5》《变形金刚5》的口碑都很一般，《新木乃伊》更是烂到了一个新的高度。可惜的是，中国电影并没有抓住好莱坞大片势微的时机、通过自己的本土原创作品进行弯道超车，反而也屡屡遭遇创作瓶颈，自顾不暇。以至于《变5》这种货色的影片几乎在失去了全世界的时候，还能够牢牢地掌控住中国市场的主动权，哼上一曲《至少还有你》。 (据北京青年报)



日剧《深夜食堂》